

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Band:** 3 (1908)  
**Heft:** 119

**Artikel:** Lettre patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-257595>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'usage si on n'y entretient pas la souplesse nécessaire. Il faut laver souvent les voitures, même les grosses charrettes de la ferme, et, à plus forte raison, la voiture fine, la carriole ou le char-à bancs qui servent au cultivateur pour conduire ses produits au marché. Il faut les nettoyer l'hiver à cause de la boue qui endommagerait la peinture à la longue; il faut les laver l'été, surtout s'il y fait très sec, pour ôter la poussière et mouiller un peu le bois et les roues, qui ont une tendance à se resserrer sous l'influence de la sécheresse.

## Les ennemis de nos oiseaux chanteurs

Voici le printemps, avec les nids et les chants d'oiseaux. Conservons nos oiseaux ! On assure que sur vingt jeunes oiseaux chanteurs, dix-sept périssent l'année de leur naissance, et il n'y en a que deux ou trois qui survivent et reproduisent l'année suivante. D'après des observations faites par Raspail dans un petit parc, sur 67 nids 41 ont été pillés par les chats, les écureuils, les souris, loirots ou muscardins, les pies, les geais, etc. Un autre aurait été détruit par un hérisson, un autre enlevé par un oiseau de proie. Le chat, le plus dangereux des ennemis des oiseaux, a dévoré le contenu de 15 nids, bien que cet animal soit impitoyablement chassé du parc. Il y a encore d'autres animaux qui font de terribles ravages parmi les oiseaux. Ce sont les belettes, les couleuvres et surtout les vipères. On a souvent observé, dit le *Messenger*, comment les vipères enlevaient de jeunes oiseaux de leur nid. On a surpris aussi une belette qui disparaît soudain dans un buisson et à l'endroit où elle venait de quitter, etc., ou bien des œufs ou des restes de ces oiseaux avec un nid mis en pièces. D'après les observations de Morlin ou de Raspail, sur 100 oiseaux chanteurs, tels que merles, bouvreuils, pinsons, verdiers, bruants, rossignols, fauvettes, 65 ont été détruits. S'il s'agit de nids construits sur ces arbres élevés, ce sont les pies et les oiseaux de proie qui prennent la plus grande part à leur destruction, tandis que pour les nids qui sont à terre ou près de terre, ce sont les serpents, les belettes, etc., qui les dépouillent. Si donc l'on veut protéger les petits oiseaux chanteurs, il faut faire une guerre sans merci aux chats, aux belettes, aux pies, aux geais.

L'homme est sans doute aussi un destructeur d'oiseaux et il importe d'inculquer de plus en plus à la jeunesse l'affection et la pitié pour ces charmantes petites créatures qui nous sont si utiles et qui embellissent d'une façon incomparable nos bois et nos guérets.

## Combats de coqs en Espagne

Un Flamand, un homme du Nord, Français ou Belge, serait peut-être étonné, excursionnant en Espagne, d'y pouvoir assister à des combats de coqs. Et cependant il le pourrait. Il retrouverait de l'autre côté des Pyrénées cette coutume de chez lui, comme il la retrouve à la capitale de Burgos, par exemple, des boiseries flamandes.

Ce n'est pas, en effet, sans subir l'influence des Flamands que les Espagnols ont occupé pendant un certain temps les Flandres. Ils ont d'ailleurs payé cette influence en laissant chez les Flamands leur empreinte.

Le coq est naturellement doué pour ces combats dans lesquels on l'engage.

Il a, pour la lutte, tout ce qu'il faut : le tempérament batailleur ; l'aigrette — panache avec lequel il vole à la victoire ; — son chant — qui est un cri de guerre ; — les ergots sur lesquels fièrement il se dresse et qui lui sont une arme puissante. A ces qualités naturelles, les *coqueleurs* — ainsi nomme-t-on dans le Nord les organisateurs de combats de coqs — ajoutent encore des armes terribles : des aiguilles effilées avec lesquelles les pauvres coqs se déchirent cruellement.

Avant le combat, les paris s'échangent. On entend crier :

— 50 francs le bleu ! 100 francs le rouge ! 100 francs contre 90 le bleu !

C'est un tohu-bohu sans nom.

Mais voici qu'au signal donné par le jury, les deux porteurs de coqs ont jeté leurs oiseaux dans le parc...

Aussitôt, le bruit s'apaise comme par enchantement.

La lutte commence.

Les deux porte crête, transportés d'une indicible fureur, se ruent l'un sur l'autre. Ils se percent réciproquement le flanc de leurs dards acérés.... En trois minutes, la lutte peut être finie....

C'est un moment émouvant quand, après un combat acharné, le vainqueur, d'un dernier coup de son éperon aigu, jette à bas son rival exténué.

A bout de soufflé, celui-ci ne manque jamais de lancer un suprême cocoricco éperdu.

## Etat civil

DE  
PORRENTROY

Mois de mars 1908

### Naissances.

Du 1. Villemin Georgette Adrienne Gabrielle, fille de Ernest, notaire, de Bressaucourt, et de Marie née Faivre. — Du 7. Keller René Louis, fils de Constant, menuisier, de Pleigne, et de Joséphine née Vauthier. — Du 10. Deroche Jean Henri, fils de Jean, comptable, de Roches, et de Juliette née Huguenin. — Du 11. Lefèvre Marie Louise Pauline, fille de Ernest, maréchal, de Wicquinghem, Pas-de-Calais, France, et de Agathe née Richard. — Du 14. Chapuis Marguerite Marie Virginie, fille de Alfred, négociant, de Bonfol, et de Marie née Cuttat. — Du 16. Chavanne Albert Léon Philippe, fils de Léon, aubergiste, de Cœuve, et de Lucie née Stein. — Du 18. Dominé Henri Charles Auguste, fils de Auguste, employé de commerce, de Courchapoix, et de Mathilde née Wendlinger. — Du 18. Guenat Germain François Victor, fils de Jules, horloger-sertisseur, de Beurnevésin, et de Flora née Baume. — Du 24. Brun Maurice Julien, fils de Emile, employé de banque, de Epiquez et de Marie née Hartmann. — Du 25. Schneider Emile Henri, fils de Charles, brasseur, de Oehringen, Wurtemberg, et de Emilie née Ruède. — Du 29. L'hoste Pierre François Joseph, fils de Fernand, menuisier, de Porrentruy, et de Hermina née Paratte. — Du 31. Beuchat Roger André, fils de Auguste, horloger, de Undervelier, et de Ida née Chapuis. — Du 31. Humair Marie Madeleine, fille de Charles, ébéniste, des Genevez, et de Léonie née Hintzy. — Du 31. Wittmer Albert Robert, fils de Pierre, horloger, de Vendlincoirt, et de Virginie Rosalie née Montavon. — Du 31. Sutterlet René Germain Henri, fils de Justin, garçon d'hôtel, de Movelier, et de Ida née Schafroth.

### Mariages.

Du 7. Frasseren Daniel, journaliste, de Trient

et Doyon Joséphine, journalière, de Vendlincoirt. — Du 12. Heberli, représentant de commerce, de Münchenbuchsee, et Quillerat Marthe, sans profession, de Epiquez.

### Décès.

Du 2. Robiolo Alexandrine née Vionet, ménagère, de Croce-Mosso, Italie, née en 1843. — Du 4. Débondant Marie Louise née Duval, ménagère, de Nouziers, Creuse, France, née en 1823. — Du 4. Erb Remigius, maréchal, de Metzleren, né en 1845. — Du 5. Ablitzer Charles Augustin, horloger-remonteur, de Etupes, Doubs, France, né en 1863. — Du 8. Kottmann Julie, rentière, de Soleure, née en 1836. — Du 9. Katz Nathan, marchand de bétail, de Delle, né en 1826. — Du 10. Morel Abel, fils de Olivier, de Courgenay, né en 1897. — Du 10. Girardin Elvina née Jacot, ménagère, du Bémont, née en 1837. — Du 11. Mangeat Marie Louise, fille de Julia, de Fontenais, née en 1899. — Du 13. Waldt Charles François, typographe, de Delle, né en 1889. — Du 16. Fridelance François Charles, domestique, de Charmoille, né en 1876. — Du 22. Claude Marie Henriette née Perrot, ancienne marchande, de Montfaverger, née en 1835. — Du 25. Poncet Albert Jean Louis, fils de Jean-Baptiste, de Belfort, né en 1906. — Du 25. Munger Alfred, horloger, de Wohlen, né en 1869. — Du 28. Renault Ermenace, rentière, de Maubeuge, Nord, France, née en 1821. — Du 28. Merçay Marie Catherine née Lachat, couturière, de Asuel, née en 1874. — Du 28. Pauli Christian, journalier, de Wahlern, né en 1844.

## LETTRE PATOISE

*Dà lai Côte de mai.*

In médecin dié in soi en sai fanne :

— I seus sôle, i veux allay in pô me reposay. Se quèq'un me demande, te diré qui ne seux pe ci.

— C'à bon dit lai daime, vais te coutchie in pô tchu le canapé ; t'aint l'airé in pô dremit, te veux être meü.

Enne heure aiprés, l'ai sieutchatte di téléphone se fait oïa.

— Note peté Jules à bin malaite ; ai les des coliques que le faint ai criay. Ace-que le docteur porait veni tot content ?

— Mon hanne n'à pe ci.

— « Oh, que c'à dannaidge. Vos, l'ai daime di docteur, vos porins, crais bin, nos dire çò qu'ai fât faire. Qu'âce qu'en bayie en ces qu'aint lai colique ?

Lai fanne demande en son hanne qu'à inco tchu son canapé : Qu'âce quan bayie in in afaint qu'é lai colique ?

— Doues goutes de landanum dain in laivement, dit le docteur.

Lai fanne répète à téléphone çò que prescrit son hanne.

— Très bien, merci, maidaime.

— Tchu çoli en franme le téléphone.

Donc, très menutes aiprés : Derin, derin, derin, nouvelle sonnerie à téléphone. C'à inco lai mére di bébé.

— Eh bin, qu'âce qu'ai ié ?

— Ecoutay. Maidaime, nos ainmans bécò note peté.

— I me le pense bin, ai peu aiprés ?

— Nos ains pensay, mon hanne ai peu moi, devaint d'essayie ci remède, de vos posay enne petète quaichetion.

— Et laiquéle, dite.

— Eh bin, Maidaime, le monsieur qu'à tchie vos, t'aint vote hanne n'à pe ai l'hôta, ace aichebin in docteur ?

— Bin chure. çà mon frère, vos le cognates bin.

*Stu que n'âme de bos.*

Editeur-imprimeur, G. MORITZ, gérant.